

AGHA~R CANDO

Serma perec' cape bar.ae

Pond.rimilem n'ela

Gula.n'j baha so keden'

Her.em setak' bela.

Baha tema perec' tahe~n

Gula.n'j but.a.dare

Onako sa~o ka.t.ic' ba.bu

Gutui baha mala

Sona hor.o raca rema

Perec' menak' pala.

JIMA T.AKA

Mit't.an' hor.et.ak' disomteye calak're ac'ren gutiko ac' t.hen hoho a.gukate ac'ak' dhon da.ula.ute jima.ot.oat'koa. Mit' hor.do 5 mon t.akae emadea, mit' hor.do 2 mon ar mit' hor.do 1 monge, mimit' hor.apnar dar.e leka. Adoe calaoena.

A.d.i din tayomte hec' rua.r.kate onko t.hen hisa.be hataoket'a. 5 mon t.akae n'amlet'ic' do hec'kate kisa.~r.e metadea, E baba 5 mon t.akam jima.wadin'a, no~k'o~e arho~ 5 mon t.akan' lab akat'a. Khange uniren kisa.~r.e metadea, Besge, E bhage ar pa.tia.r guti! Thor.a wak'ko cetanre pa.tia.rem tahe~kana, a.d.i okoc'ak'ko cetanren' dohokama; amren kisa.~r. reak' ra.ska.te ma bolok'me. Bar mon t.akae n'amlet'ic'

ar onate 2 mone lab akat' tahe~kan guti ho~ onkae metadea. Menkhan 1 mon t.akae n'amlet'ic' do hec' sorkateye menket'a, E baba, bad.aelet'mea.n', kut.hia. hor. kanam, okare bam erlet'em iret', ar okare bam chit.a.ulet'em samt.aonet'a mente. Ado botorente senkate ona amak' 1 mon t.aka otren' topa okolak'a. No~k'o~etam.

Khange uniren kisa.~r.e metadea, Ea ba.r.ic' ar asan'poda guti! Bad.aelak'am, okare ba.n' erlet'in' iret', ar okare ba.n' chit.a.ulet'in' samt.aonet'a mente? End.ekhan sa.uko t.hen in'ak' t.aka ba.isa.ukak' con' hoekok'tam, ar in' do hec'kate honan' sud sa.mit inak'in' n'amkitin'. Khange uni oka.jua. guti bahre n'u~tre gid.i khadle kaeye hukumket'a, ond.e do rak'jon' ar togoc' d.at.a hoyok'a
(Math 25, 14-30.)

Meskoc'

Meskoc'

Mit't.en Ba.hu jon' lek kor.a do mit' raebaric'e metadea, "Nonkan Ba.hun' khoj kana, one okoe do Khusi sana leka ra.ska.i ema.n' ar tinren' khoj kathae ror.a are thirok'a, khoj torae seren'a enec'ae kathae ror.a, ar tinren' khoj unreya ja.pida." Ado unre uni raebaric' do kor.ae metadea, "Tahle Boeha am do Telibhison Bapla kak'me."

Dare Reak' Porho

Mit'din mit't.en hor. do bir reak' mit't.en dare metadea, "Dare dayakate thor.a kat.hem ema.n'a t.en'goc' benao la.git'? Dare kulikedea, "Am do onate cet'em cekaea?"

Uni hor. doe menkeda, "In' do mit't.en or.ak'in' benaoa. Khange dare do uni hor. mit't.en kat.h-e emadea. Ar ona kat.h-te nawa t.en'goc'e benaokeda.

Dosar hilok' arho~ uni hor. do ona t.en'goc' sap'kate dare t.hene hec'ena. Dare doe bujha.ukeda nui hor. do nawa t.en'goc' ante dare mamak'e hec'ena.

Khange dare do bhabna salak'e metadea, "In' do amak' bha.la.i la.git' kath.in' emat'mea, ar am do in' ar in'ren boehakom mak' gid.ilea!" Khange uni hor. do bhule bujha.ukeda ar kat.h bodolte it.a. ar siment.te or.ak'e benaokeda.

Cecet'ak': Okoe hor. ame gor.oam, uniak' do tis ho~ alom khotia.

Mit' t.en toyo ar sim reak' katha.

—
Ol ton'geak'.

Ado laha jan'gate culha.ye .t.a.md.a.o got'ket'a ; adoe lo got'en khan do a.d.i garteye ga.duc' got'ket'a. Ado ona senigel an'gra do got.a lac' sec'teye ga.duc' rakap' got'ana. Khangeye lo got'en khan do a.d.i garteye kikia.u got'ket'a. Ado un jokhec' khange onko sim ho~ko landa got'ket'a. Onko sim do mit't.an' tumba.re bolokateko gitic' kan tahe~kana. Khangeye eset'ke't'koa; adoe metako kana, Ape do got.a hor.mope lo oco akadin'a. Ape do mit' mit't.en' jom cabapea. Ado unre onko simko menket'a, Ia. mamu, a.khirrem jomlegea; menkhan or.akre do alom jomlea; ente aleren ayo ho~ or.ak're ma bacom jomlede; onatele metam kana, ale ho~ nond.o do alom

jomlea.

Hana bar.ge muca.t'tre dhiri cat.a.ni menak'a, ond.e idikate jom marao got'kaleme. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a, bha.gna., besgepe meta.n' kana; ond.e do dhiri cetanre pat.gand.o katen' jompea. Ado sa.ri onka men bar.akate khange ona tumba. sudha.geye Kut.un' idiket'koa. Ado ona dhiri t.hen seterkatege cekalekate coe paskao got'ket'khan, ona tumba. do dhirire ad.i garte n'urha. posak' got'ena. Un jokhen onko sim do jotoko da.r. bar.a got'ket'a, onte note phar phurko ud.a.u bar.a gote'na. Khange uni toyo doe haemoekat.ena, ente noteye koyok' got' kat'koa. Ado latar uta.rre mit't.an'ie tahe~kana; uni do jotokoteko ic' t.hekom akade tahe~kante bae ud.a.u dar.eat'a. Ado uni toyoe menket'a, Acha, in' jom moto do Candoe deao akawadin'gea; onko do behokko tahe~kana, onate onko doe da.r. ocoket'koa; nitege in' moto don' besok'a. Ado uni sime menket'a, Akhirem jomen'gea; nonka ic' salak' do cet' lekatem jomen'a? Arup' saphalin'me, ado jomen'me. Ado uni toyoe menket'a, Acha, end.ekhan arup'kategen' jommea. Ado khange sa.riye arup'kede. Ado arho~ uni sime menket'a, la.mamo, a.khirem jomen'gea; thor.a hawet' n'ok' ocoa.n'me; mit'gha.r.in' rohor. n'ok'lenge. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a, rohor.len khan do na~ha~k'em da.r.a. Ado uni sime menket'a, Ban'a, mammo, judi una.k'em obiswasok' kan khac', end.ekhan amak' lut.ire bar.e rohor.kan'me, ar ic' rohor.len khan in'tegen' metama, ma cahabme mente. Ado sa.ri uni simak' kathageye an'jomket'a; ado sa.ri ac'ak' lut.ire geye ap'kede. Ado khube rohor.en khane metae kana, Ma cahabme, rohor.ena.n'.

– *Santal Folk Tales (Rev. P.O. Boddling) reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. – Ol ton'gek'a.*

Paul Olaf Bodding Ak' 161 Serma Janam Ma~ha~ Dinisa rua_r. Manotena

Budhbar (5 November) Chapainawabgonj jila, reak' Amnura Mission re Paul Olaf Bodding ak' 161 serma janam ma~ha~ dinisa, rua_r. manotena. NAGR (National Agency for Green Revolution) ak' bondoboste P.O Bodding janam ma~ha~ dinisa, rua_r. akhr.a do_ hoe pura.ena. Janam ma~ha~ dinisa, rua_r. akhr.a do_ NAGR (National Agency for Green Revolution), The Santals Times ar Bangladesh Northern Evangelical Lutheran Church (BNELC) pene sa~ota mit'te ko bondoboste hoe pura.ena. Nia, akhr.a cacak'lao a.yur keda NAGR ren Program Manager Prodip Hembrom.

Paul Olaf Bodding do 1865 serma reak' 2 November Norway diso_m rean' Gazovo nan'graha rey janamlena. Uniren apatak' n'utum do_ Edward Olsen Bodding and gogo n'utum do_ Betzy Emilie Wennevold. Isa.i hor.ko do nia, 2 november do Sonot koak' maha ko mano_t te P.O Bodding janam ma~ha~ do bako manota. Onkage NAGR ar sa~o gao_ta ko_ mila.kate Paul Olaf Bodding ak' 161 serma janam ma~ha~ do_ 05 november nend.akateko manotkeda.

Nia, janam ma~ha~ dinisa, rua_r. akhr. are manotan Maran' per.a lekate set.ere tahe~kana, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar, NAGR ren a.yuric' Mn. Stephen Soren, BNELC Rajshahi Circle Chairman Mn. Robindronath Hembrom, NAGR ren member ar Utarbongo Adivasi Forum Kendrio Committee sabha mukhia, ar BNELC Trust Board Secretary Mn. Hingu Murmu, Amnura Lutheran Mission Hospital ren Manager Mn. Markus Murmu, Uttarbanga Shishu Unnayan Prokalpo 0226 ren Manager Mn. Anil Tudu, Amnura Mission Mand.er a.yuric' Mn. David Dhonae Hembrom.

NAGR ren a.yuric' Stephen Soren do_ ac' ak' sa.gun daram katha re P.O Bodding ak' janam ar uniak' ka.miko babot khat.ote la.i sodorkeda. Uni doe menkeda, 'P.O Bodding do santal koak' pa.rsi, a.ri-ca.li ko

olkatey ra_khi jogao ot_o akada. Aema d_her din metak´me 44 bochor santal ko tuluc´ tahe~kate ac´ak´ dhorom porcar ka_mi kate pa_rsi ar a_rica_li koe ra_khi jogao akada. Santalko la_git´ aema puthi ho~e olkeda. Jemon onako modre Kukli Puthi (1899); Seren´ Puthi (1912); Girja dhara (1917); Hor_ ka_hniko (1924), Ran rehe~t´ (Santal Medicine), Studies in Santal Medicine and Connected Folklore emanteak´ko. Ina_chad_a ho~ Santali ronor_ se grammar ar Dictionary ho~e ol ot_o akada.

Nia_jugre santal pa_rsi, a_ri ca_li, legcar do ba_i ba_ite adogok´kana. Menkhan aboak´ ja_rur_ kana noa sanamak´ ra_khi jogao ar jotonte dohokak´. P.O Boddling saheb do misssinary hoe katet´reho~ 1894-1938 serma ha_bic´ santalko talare santalkoak´ pa_rsi, a_ri ca_li legcar cetanre khondrond katet´ a_d_i lekan puthikoe ol keda. Oka do abo santalkoak´ a_d_i maran´ sompod kan. Onate uni disa_doho ar manot emae joto hor_ak´ge lek kana. Cedak´je santalko talare uni do maran´ pa_rsi gagoj ar a_rica_li dula_r_ na_muna kanae.



Arho~ uni do darakan din reak´ kukmu santalkoak´ horok´ bande, saj_sapap´ko jogao dohoe la_git´ Amnura Mission mand_er re mit´t_en santal museum ar library benao reak´ kathako ho~e la_i sodorkeda.’

Onka leka, Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~ pa_hilte P.O Boddling ak´ janam ma~ha~ n´utumte jotoko a_d_i sarhao ar johare emat´koa. Uni ho~e menkeda mit´t_en missionary hoykate ape santalko talare tahe~katec´ santalko la_git´ nuna_k´e ka_mikeda noa do gorob reak´ bisoe kana. Onate noa a_ri ca_li, pa_rsi, legcar napaete jogao dohoepe.

Mn.Hingu Murmu ho~e menkeda, P.O Boddling saheb do sa_rige a_d_i daman damanak´ abo santalko talare ka_mikeda. Onate uni do et_ak´ missionary

ko khon thor_a juda machage tahe~kana. Ente uni do hor_ko talare tahe~katec' hor lekage ac'ak' jion ho~e khemao akada. Santal hor_ko la_git' gorob kanae. Onate delabon sanamko johar ar sarhaobon emaea.



Paul Olaf Boddling do santalko dula_r kate Pio buding saheb ko metae kan tahena. Uni do_santalko la_git' aema bha_la_ik' e ka_mi akada. Uniak' ona mon'j ka_miko kha_tir Missionary ko do_uni birud ko ten'goyena ar nia disa_m kho_n ko rua_r ocokedea. Rua_r okte uni do_santalko_la_git' a_diy rak'leda. P.O Boddling ak' ka_mi horako disa ar uniak' janam sanam santal ja_t ko la_git' a_d,i gorobanak'ge. Jug cetan jug ge uni do_abo talare ban'caoe tahena ac' ak' ka_mi ko kha_tirte.

Tumdak' Ar T_amak

Sedae jugre mit't.en ma.nda_r.ia.wak' barea tumdak' ar mit't.en t.amak tahe~kana. Tumdak' ta_kin do t.amak ban'kin n'el sahaoede kan tahe~na. Arkin metaekan tahe~na a_lin'ge mon'jlin' sad_ea bapla koredo am ruru do ban'ge ja_rur.ok'a. Ona an'jomte t.amakak' mon do a_d,i a~t khat_oentaetae.

Ona dosar tesar atore bapla ehop'ena. Ma.nda_r.ia do laha tumdak' ko ond.okkeda ar ruruko ehop'ena. Mit't.en ma.nda_r.ia doe menkeda eken tumdak' tedo ban'jomkak'a. Dose t.amak a_guipe. Ona tayom barea ma.nda_r.ia do dan'bedan' tumdak' rurukin ehop'ena ar mit't.en ma.nda_r.ia do ka_r.ba d.aban' kar.ba d.aban' t.amak rurui

dhura. uena. Ar mand. ua latarre enec' seren' ho~ jomkaoena.

Un khonge tumdak' ar t. amak doko gateyena. Bapla ar porobkore mit'
sa~oteko tahe~na.

BELE HOR_0

Jarge j. a. put' asar. san cando

Sin'ge sin' hisit' hoe bhard. o,

Ja. r. iabon kanae serma dak' a. d. i

Perejok'kan sanam pukhri ar d. ad. i.

Cas nalha hor. sanam khet ka. mi

Si losot' benaoet' kanae apnar jumi,

As menak'a got. a bochor la. git' jomak'

Hor. o rohoe kate arjao hoyok' nitok'.

Set. erren khan nit a~ghar. cando

As purunok' set. erena pasec' nit do,

Judi ba. t ba. ihar. sec'em ben'ged

N'elam sanam sec' sona ron'ge jen'get'.

Cas nalha hor. sanam nitko ra. ska. k'

Ato gharon'j a.d.i jut her.ange a.ika.uk',

Gec' guric' saphaeako kha.ra.i ba.ndi

BELE HOR.O ir rakap' la.git' da.ndi.

Mit't.en Ga.r.i~ Ar U~t.

Mit'din birren maharaj Ta.rup' ak' janam ma~ha~ manao la.git' joto jib janwar, ce~r.e~ ciprut' ko jarwaena. Janam ma~ha~ akhr.are joto jib janwar enejok' la.git' ga.r.i~ ko neho~radea. Birren jib janwar koak' neho~r ga.r.i~ do bae gid.i dar.eada. Onate ra.ska.te enejok'e lagaoena. Ga.r.i~ ak' enec' n'elte et.ak'ko do bogete sar.ap' sar.ap'ko thayoeda. Ar ga.r.i~ ho~ko sarhaokedea.

Ga.r.i~ onkako sarhaodedkan n'elte u~t. do bae sahao dar.eada, monre a.d.i edre a.ika.ukeda. Onate ac' ho~ sarhao n'am la.git' laha jan'ga kut.un' kate enejok'e ehop'ena. Enec' enec'te tinre u~t. do laha jan'gae kut.un'et' tahe~n unre uniak' jan'gate et.ak' jib janwarko bajaok'kan tahe~kana. Onate onko do a.d.iko a.r.isena arko dhomkaokedea. Onkoak' dhomkaote u~t. doe thirena ar a.d.i a~t. mon a.r.isentaea. Ado as chut.a.ukate or.ak'e rua.r. calaoena.

Sikhna.t: Tisho~ et.ak' hor. alom nokol koa.

Mit't.en Band.hej Pusi

Mit't.en ce~r.e~ dare d.ond.horre basok'kan tahe~kana. Mit'din jomak' sendrae la.git' sa.n'gin' disome calaoena. Ina. oktere mit't.en kula.i ho~ tahe~n t.ha~ie sendraet' tahe~kana. Khange ona ce~r.e~ or.ak'

phaka n'elte ond.ege asraye hataokeda.

Ado tinre uni ce~r.e~ rua.r. hec'ena n'elkedae, ac'ak' or.ak' do kula.ie dokhol akada. "Ado ce~r.e~ do kula.ie kulikedea, okoe kanam? In'ak' or.ak're cet'em cekaeda?". Kula.ie ror. rua.r.keda, "phaka jaega n'eltege asrae don' hataokeda. Nit khon noa do in'ak' or.ak' kana. Noa katha an'jomte ce~r.e~ doe menkeda, " rua.r. hec' akana.n', ma in'ak' or.ak' do ar.ak'a.n'me."

A.d.i gha.r.ic'kin jhogr.ayena. Onkinak' jhogr.a an'jomte a.depaseren ce~r.e~ ciprut'ko bica.r phand.ao la.git' joj t.henko kolkat'kina. Adoko metat'kina., unige abenak' muskil doe phand.ao dar.eak'a.

Dare latarre me~t' ja.pit'katec' mit't.en pusi dur.up' akan tahe~kana. Ce~r.e~ ar kula.i dokin got.akeda bica.r reak' da.yik do uni pusikin emaea. Onate bana hor. a.kinak' muskil katha pusikin la.i sodoradea. "Aoe metat'kina., abenak' cet' kathage ba.n' an'jom n'ameda. Khan mit' me~t' ben'get' katec'e metat'kina. mit't.en ka.miben, hijuk'ben in'ak' lutur phed.re la.ia.n'ben."

Ado onkin do pusi t.henkin senena. Kula.i ar ce~r.e~ do pusi phed.re calaoen sa~ote sap'ket'kina. ar onkinge n'inda. jomak'kin hoyentaea.

Sikhna.t: *Band.hej hor. do jaoge et.ak' hor.ak' muskil okte khoti reak'ko kurumut.uia.*